

## Hua Uma Xcarta Huantu Tzokli San Judas

Umá xcarta San Judas luu xtachuná amá xli-mactiy xcarta San Pedro, porque antá calimalkh-chuhuinicán xlihuak huanti talipahuán Cristo xlacata cuentaj catatláhuah nitu naticaaakshahuiy amakolh huanti caj xman taliaksaninan xtachuhuin Dios, xalihuacá amakolh aksaninan huanti xtalakmakán huantu Dios xahua Jesucristo camaxquinit natacanajlay. Pero calistac-yahuacán xlacata pi chunatiyá akstitum catalipá-hualh Cristo y akstitum catalatámah.

<sup>1</sup> Aquit Judas xtalá Santiago y huanti cmacamaxquinit quilatámat Jesucristo laqui xmanhuá nacliscuja. Lipaxúhu ccatzoknimán eé quincarta xlihuak huixinín huanti Cana caj xpalacata lanca xtapáxquit Dios calilacsacnitán y catasani-nitán laqui nalipahuanátit Quimpuchinacán Jesucristo huanti xliankalhiná quilhtamacú camaktakalmán. <sup>2</sup> Clacasquín pi Dios cacasiculanatlahuán laqui xliankalhiná namaklhcatziyátit xtalakalhamanín nac milatamatcán, xtapaxuhuán xahuá xtapáxquit.

*Makapitzín cristianos tamasiyuy huantu ni xtalulóktat Dios*  
(2 Pedro 2.1-7)

<sup>3</sup> Koxutanín huixinín natalanín huanticcapaxquiyán, aquit ankalhiná clacapastacma pi

xaccatzoknunun̄ laquī lihuanā xaccamakataksn̄in̄  
 amá laktáxtut huantū huixinín̄ xahua aquinín̄  
 lacxtum quincamaxquinítán̄ Dios; pero  
 clacpuhuán̄ pī tlak xlicasquinca naccalima-  
 kalhchuhuiniyán̄ laquī naccalimaakatzankeyán̄  
 xlacata pī juerza catlahuanítit̄ catuxcanítit̄  
 laquī nī namaxquiyátit̄ quilhtamacú tamakolh  
 huantī calakpaliniputunán̄ mintacanajlatcán̄ y  
 nacamakacanajlacanátit̄ tunuj talacapastacnī  
 nī xachuná amá tancs xtalulóktat̄ Dios huantū  
 caj maktum̄ quilhtamacú ticamaxquicalh  
 amakolh cristianos huantī tatapeksiniȳ Dios.  
<sup>4</sup> Porque ccatzinīt pī makapitzín̄ aksaninanín̄  
 lacchixcuhuín̄ huantī caj taaksaninán̄  
 calaktanunítán̄, xlacán̄ talitaxtuputún̄ cumu  
 lā lacuán̄ makalhtahuakenanín̄ pero nī  
 xlicana porque talacpuhuán̄ pī cumu Dios  
 quincalakalhamanán̄ y quincamatzanken-  
 ninítán̄ xlihuak̄ quintalakalhincán̄, pus aya  
 tlan̄ natlahuaparayahú̄ la tachá túcu aquinín̄  
 lacpuhuanáhu. Xlacán̄ talimaxtuȳ xtachuhuín̄  
 Dios cumu lā aktum̄ likaman̄ y talitlahuaputún̄  
 la tachá túcuyā lixcájnīt talacapastacnī. Huatiyá  
 umakolh̄ la lixcájnīt lacchixcuhuín̄ huantū hasta  
 xamakán̄ quilhtamacú tzokuilicanitanchá̄ nac  
 likalhtahuakā la ta lácu amácalh camapañinican̄  
 xtalakalhincán̄. Chunā ccahuaniyán̄ porque  
 huantī talakpaliputún̄ xtachuhuín̄ Dios  
 laquī lixcájnīt natalatamaȳ, xlicana pī  
 maktum̄ talakmakamánalh̄ amá talipahu  
 Quimpuchinacán̄ Jesucristo.

<sup>5</sup> Aquit camán̄ camalacapastacniyán̄ masquī  
 huixinín̄ aya huakatá̄ catziyátit̄, xlacata pī

amakolh xalakmakán israelitas acxni tachín xcalilamacanchá nac Egipto, Quimpuchinacán Dios ticatamacxtuchá; pero acalistán juerza calimákxtekli xlacata huak catánilh antá nac desierto porque ni luu akstítum talipáhualh cumu la xpuchinacán. <sup>6</sup> Nachuna litúm Dios ni camatzankenánilh amakolh ángeles huanti caj xman takalhakaxmatmákalh huantu xlá xcalimapeksinit, huata taakxtekmákalh xatlán xputahuilhacán antanícu xcahuilicanit nac akapún; Dios camatapánulh y lacatumá nícu catamacnunít cumu la cpulachin calimakakalhima hasta nalakchán quilhtamacú acxni Dios nacatatlahuay cuenta xlihuak cristianos laqui na acxni nacamapatiniy xlihuak tamakolh ángeles. <sup>7</sup> Chuná cumu la amakolh ángeles huanti takalhakaxmatmákalh Dios nachuná amakolh cristianos huanti xtahuilánalh nac xacachiquin Sodomá y Gomorra xahua makapitzín huanti xtalacatzú cachiquinín, xlacán huak xtamaktlahuamánalh xlihuak huantu lixcájnít talakalhín, xtamakpaxuhuamánalh xmacnicán, y lhuhua huantu niaj xlitlahuatcán xuanít xlacán huak xtatlahuamánalh. Huá xpalacata Dios calimapatínilh y maktum calhcuyuhuilikolh, xahuachí xlihuak huantu xlacán tapatínít chuná catláhualh laqui cristianos xala calacchú quilhtamacú nalicatzitahuilayáhu pi niaj catlahuáhu huantu lixcájnít cumu la xlacán xtatlahuamánalh.

<sup>8</sup> Pero masqui Dios aya stalanca limasiyunit huantu camaakspúlilh amakolh maklakalhinanín cristianos, umakolh aksaninanín

akchuhuinanín xliankalhiná talimanixnimánalhlácu natatlahuay talakalhín, y masqui caj ya tamanixni tamaxcajualimánalhl xmacnicán, talakmakán xlimapeksín Dios y calahuá talikalhkamanán, hasta talacataqui y ángeles xalac akapún huanti tascujnimánalhl Dios. <sup>9</sup> Pero caj caucxílhít, maktum quilhtamacú acxni amá xapuxcu ángel huanti huanicán Miguel, xahuá akskahuiní xlacán acxni xlañitlajama xaticu luu lakchán nalén xtiyatlihua Moisés, porque akskahuiní luu xchipaputún, pero amá ángel Miguel, masqui xlá kalhiy lanca litlihueke, nìpara kalhtum lixcájnít tachuhuin huánilh acxni xtalahunima, huata caj xman huánilh: “¡Dios camapatínín xpalacata huantu nítlán tlahuápat!” <sup>10</sup> Pero tamakolh la lixcájnít makalhtahuakenanín xlicana pì luu lixcájnít talikalhchuhuinán huantu nìpara tzinú talakapasa y nì taakataksa huantu luu huaniputún; y huantu talakapasa xtachuná talilatamay cumu la takalhín porque huak tatlahuay lata túcu min nac xtalacapastacni masqui lixcájnít talakalhín. Huá umá lixcájnít talacapastacni huantu camalaktzankeyahuama.

<sup>11</sup> ¡Paxcatacu titahuán, porque xlihuak tamakolh aksaninanín makalhtahuakenanín chuná tamacastalamánalhl cumu la titilatámalhl xamakán Caín huanti máknilh xtalá! Na caj xpalacata cumu talakatilacán natatlajay luhua tumín taaktzankatayanit cumu la xamakán quilhtamacú tiakspúlalhl Balaam, y tamacastalamánalhl Coré cumu xlacán nítu takaxmatputún huá xpalacata Dios calimáknilh.

12 Xlicana pi luu limaxaná caquitaxtuniyán acxni lacxtum catalayán acxni huixinín lakachixcuhuiyátit Dios y macxtum huayanátit cumu la linatalán, pero xlacán nipara tzinú cuentaj tatlhuay para limaxaná huata tzucuy tahuayán y tzucuy takota, niaj para tzinú talacapuán nipara chatum tícu tacacninaniy, huata caj xman huatunín sacstucán luu cuentaj catlahuacán. Umakólh lacchixcuhuin xtachuná talitaxtuy cumu la puclhni huantu nitu kalhiy chúchut y ún camakosuy y calén latachá nícu nacalementún. Xtachuná talitaxtuy nac xlatamacán cumu la akatum tachanán huantu nitu tahuacay xtahuácat, y huantu chuná tachanán xlicana pi niaj tu limacuán huata maktum pulhumakacán. 13 Na luu xtachuná talitaxtuy cumu la laclanca takeyahuaná xalac pupunú y cumu la xlakpúput chúchut talimasiyuy laclixcájnít xtalakalhincán huantu tatlhuay. Na xtachuná talitaxtuy cumu la stacu huantu niaj kalhiy xtaxkáket y tapataxtutayanit nac xtijicán, pero amaj lakchán quilhtamacú acxni nacamacancán nac xalakacapucsua xputahuilhacán antanícu nacamapatinícán canexnicahuá quilhtamacú.

14 Xahuachí na calacapastáctit hasta lata Dios timalacatzúquilh Adán, xlikalhatujún tilacáchilh chatum actzú skata huanti limapacuhuicalh Enoc, Dios malacapuánilh Enoc pi cacalichuhuinilh xlihuak huanti caj xman xtaamanalh talakachixcuhuimacán cumu la tatlhuay tamakolh aksaninanín makalhtahuakenanín, xlá chiné huá: “Aquit cúcxilhli lanca talipahu

Quimpuchinacán y macxtum xcatamima aklhuhua milh xángeles. <sup>15</sup> Xlá xmima laqui nacatatlhuay taxokón xlihuak cristianos xala caquilhtamacú y nacamaṗatiníy xlihuak huanti lixcájnít xtalamánalh, y caj xpalacata lixcájnít xtalalhchuhuincán huantu calahuá xtalikalhchuhuínán Dios, tamakolh maklakalhinanín nacamaṗatinicán.” <sup>16</sup> Porque xlacán ankalhiná talihuaníy Dios para túcu nī tamatlantíy huantu xlá camaxquiy, y xman huá talakatiy calahuá talikalhchuhuínán y taaksán xamakapitzín cristianos, xahuachí caj xman xalac xmacnicán luu akatiyuj talilay, y para túcu xlacán tatitlahuanit lipecua talilacataquinán, xahuachí para tícuya cristiano tacatzíy pī tlan natakelilay luu talipahu talimaxtuy y tahuaniy pī luu tlan xtapuhuán, huá chuná talitlahuay laqui nataakskahuimiy.

*Judas cahuaníy cristianos pī chunatiyá akstitum calatámah*

<sup>17</sup> Xlihuak huixinín natalán aquit luu ccapaxquiyán, pus ccahuaníyán pī calacapastáctit pī amakolh xapóstoles Quimpuchinacán Jesucristo xlá luu lacatancs ticahuánilh huantu xámaj kantaxtuy la calacchú quilhtamacú. <sup>18</sup> Xlá chiné ticahuánilh: “Acxnī lakchámaj nahuán quilhtamacú laṗa nacmimparay, lhuhua talamánalh nahuán laclixcájnít cristianos huanti caj xman huá talilamánalh nahuán huantu talimakapaxuhuy xmacnicán y xlatamatcán.” <sup>19</sup> Pus huatunín chú umakolh cristianos huanti chuná talamánalh tamalakaspityahuay cristianos, xman huá

tatlahuay huantu talimakapaxuhuay xmacnicán, y nīpara tzinú takalhiy xlitlihueke xEspíritu Dios.

<sup>20</sup> Pero aquit ccahuaniyán natalanín pī huixinín chunatiyá calaktzaksátit lácu atzinú tlak tlan naakataksátit amá laklilakátit xtalacapas-tacni Dios huantu quincamaxquinitán. Ankalhiná cakalhtahuakanítit Dios chuná cumu la camalac-puhuaniyán Espiritu Santo. <sup>21</sup> Akstítum calila-tapátit xtapáxquit Quintlaticán Dios, y lipaxúhu cakalhkalthahuilátit nalakchán quilhtamacú lata caj xtalakalhamanín Quimpuchinacán Jesucristo naquincamaxquiyán amá latámat huantu nec-xnicú laksputa.

<sup>22</sup> Cacalakalhamántit huanti akatiyuj talay y lakasiyu nacamaakataksniyátit huanti nī luu tata-luloka pī chuná quitaxtuy. <sup>23</sup> Cacamaktayátit cris-tianos huanti maktum tamalaktzankeyahuanit xlatamatcán, xlacata pī nī natatapúy nac xalh-cúyat pupatín, y huixinín cacapekechipacutútit. Pero na tahuilánalh xamapitzín huanti acxni nacalakalhamanátit y nacamaktayayátit xlicana pī luu cuentaj mililtlahuatcán, nitu nacamatla-huiyán huantu niaj mililtlahuatcán, masqui xli-cana pī mililakalhamanacán, na luu camininiy hasta nalakmakanátit clhakatcán y naxcajniyátit huantu xlacán talilhakananit porque lan tama-chuhuipasanit xlihuak huantu lixcájnit tatlahuay.

### *Judas cahuaniy tachalí cristianos*

<sup>24-25</sup> Huá amá lanca talipahu quiDioscán huanti caj xman huá sacstu lama xastacná, y huanti maxquinit talacasquín Quimpuchinacán laqui naquincalakmaxtuyán, xla kalhiy

litlihueke laqui naquincamaktakalhán y niaj  
tu nalitamokostayayáhu quintalakahincán,  
laqui tlan naquincamacamastacanán nac  
xlacatín Dios cumu la aktum lilakachixcuhuín  
huantū nitū lixcajualanit, xlicana pi caj  
xman huá mininiy nalakachixcuhuiyáhu,  
namaxquiyáhu cácnit, y nakalhakaxmatáhu  
huantū naquincalimapeksiyán, porque xlá kalhiy  
lanca litlihueke; nachuná Quimpuchinacán  
Jesucristo, calakachixcuhuicalh, chuná la  
xamakán, la calacchú, y canexnicahuá  
quilhtamacú. Chuná calalh, amén.



**Xasasti talacaxlan**  
**New Testament in Totonac, Coyutla (MX:toc:Totonac,**  
**Coyutla)**

copyright © 2006 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Coyutla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonaco, Coyutla [toc], Mexico

**Copyright Information**

© 2006, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Totonac, Coyutla

© 2006, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022

88b96e23-f7a2-5cc8-864a-fdcd6f0686f4